

400 M1 & 420 B3



ENGLISH - ITALIANO - FRANCAIS - DEUTSCH - ČESKY - DANSK - ΕΛΛΗΝΙΚΑ - NEDERLANDS - PORTUGUÊS - SVENSKA

*Read the instructions before use. This control must be installed in accordance with the rules in force.
Leggere le istruzioni prima dell'uso. Questo controllo deve essere installato in accordo con le normative in vigore.
Consultez les notices avant d'utiliser ce dispositif. Son installation doit répondre aux règles en vigueur.
Lesen Sie die Instruktionen vor Inbetriebnahme. Dieser Regler muß nach den gültigen Vorschriften installiert werden.
Před použitím si přečtete instrukce. Zařízení musí být instalováno dle platných norem a nařízení.
Brugsanvisningen bør nøje gennemlæses inden anvendelse. Dette kontroludstyr skal installeres i overensstemmelse med gældende forskrifter.
Πριν την χρησιμοποίηση διάβαστε τις Οδηγίες. Η βαλβίδα αυτή πρέπει να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
Lees de richtlijnen voor gebruik. Deze regelaar moet worden geïnstalleerd in overeenstemming met de heersende voorschriften.
Leia as instruções antes do uso. A sua montagem deve ser efectuada de acordo com as normas em vigor.
Läs instruktionerna före användning. Denna kontrollanordning måste installeras i enlighet med gällande föreskrifter.*

GB	English	3 - 4
-----------	---------	--------------

I	Italiano	5 - 6
----------	----------	--------------

F	Français	7 - 8
----------	----------	--------------

D	Deutsch	9 - 10
----------	---------	---------------

CZ	Česky	11 - 12
-----------	-------	----------------

DK	Dansk	13 - 14
-----------	-------	----------------

GR	Ελληνικά	15 - 16
-----------	----------	----------------

NL	Nederlands	17 - 18
-----------	------------	----------------

P	Português	19 - 20
----------	-----------	----------------

S	Svenska	21 - 22
----------	---------	----------------

M1 and B3 gas valves are thermoelectric flame safeguard with pilot outlet (B3 series) or without.

MAIN FEATURES

Brass body
 Thermocouple connection M8x1 (M9x1 upon request)
 Thread under push button M12x1 series, B3 M14x1 series (optional)
 Pilot outlet (B3 series)
 Inlet and outlet in line or off-set.

TECHNICAL DATA

The technical data specified below refer to the European standard, EN 125 "Flame supervision devices for gas-burning appliances".

Group	2	
Working temperature range	0-80°C	(on request: M1 HT 0-150°C)
Max. gas inlet pressure	M1 150 mbar, B3 50 mbar	(on request: M1 HP 5 bar, B3 HP 3 bar)
Opening current	<200 mA	
Closing current	>40 mA	
Assembly position	any position	
Gas connections	M1: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(1/8" on request)
	G 1/4" ISO 228-1:1982	(1/8" o 3/8" on request)
	B3: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(3/8" on request)
Class	B (M1 HT: class A)	
Gas families applicable	1, 2 e 3	

GAS FLOW

M1 - 1/8" x 1/8"					M1 - 3/8" x 3/8"				
First	Family	(d=0.45)	Q = 0.9 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	First	Family	(d=0.45)	Q = 1.8 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Second	Family	(d=0.6)	Q = 0.8 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	Second	Family	(d=0.6)	Q = 1.6 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Third	Family	(d=1.7)	Q = 0.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar	Third	Family	(d=1.7)	Q = 1.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar
B3 - 1/4" x 1/4"					B3 - 3/8" x 3/8"				
First	Family	(d=0.45)	Q = 1.5 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	First	Family	(d=0.45)	Q = 2.45 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Second	Family	(d=0.6)	Q = 1.3 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	Second	Family	(d=0.6)	Q = 2.15 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Third	Family	(d=1.7)	Q = 1.5 kg/h	Δp = 2.5 mbar	Third	Family	(d=1.7)	Q = 2.7 kg/h	Δp = 2.5 mbar

INSTALLATION

The M1 and B3 comply with current safety standards.
 Nevertheless, its installation on appliances must be verified in accordance with the specific standards for each installation. All the installation, setting and adjustment operations must be carried out exclusively by qualified personnel on the basis of the specific characteristics of the appliance.

MECHANICAL CONNECTIONS

General recommendations:

Avoid blows (knocks, falls etc.). Ensure that the gas flows in the direction shown by the arrow on the valve body.
 Prevent foreign matter from getting into the valve during installation.
 In particular, check the cleanliness of the inlet and outlet pipes.

Main gas connection

The connection must be made using gas pipes in accordance with the inlet and the outlet connections of the valve.

Connection to the pilot burner: (B3 series)

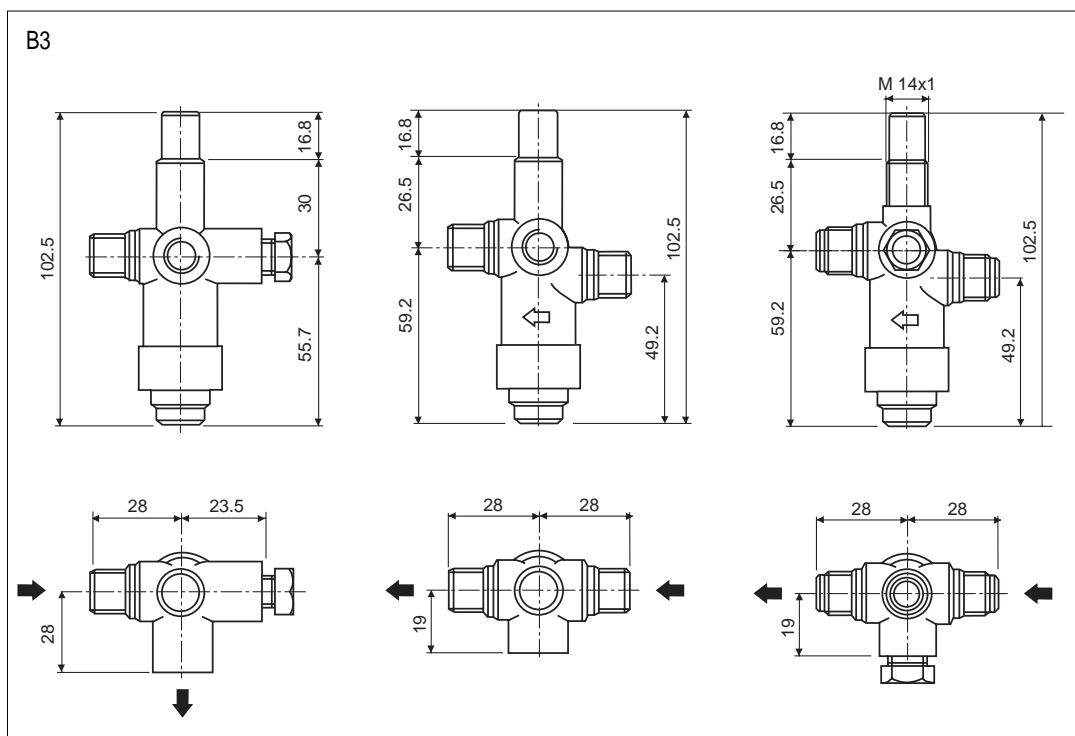
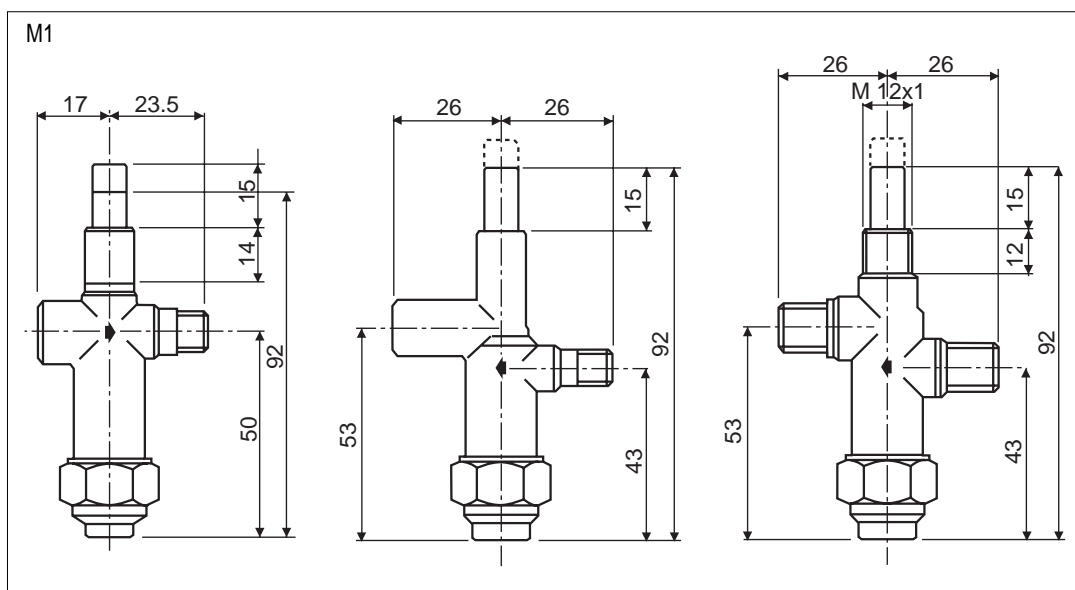
Ø4 mm, Ø 6 mm or Ø 1/4" pipes can be used. Use appropriately sized nut and olive. Tighten to 7 Nm torque.
 Recommended torque: 7 Nm.

OPERATION

In order to ignite the main burner, fully depress the push button and at the same time ignite the burner (M1) or the pilot burner (B3). After the flame was established, keep the push button fully depressed for a period of about 10 seconds. If the burner shuts off when releasing the button, wait for 1 minute before repeating the operation.

To shut off the main burner, close the appliance gas cock.

DIMENSIONS



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE



M1 e B3 sono valvole a sicurezza termoelettrica con (serie B3) o senza (serie M1) uscita pilota

CARATTERISTICHE GENERALI

Corpo in ottone
Collegamento termocoppia M8x1 (M9x1 a richiesta)
Filettatura sotto il pulsante serie M12x1, serie B3 M14x1 (a richiesta)
Uscita pilota (Serie B3)
Uscita ed ingresso coassiali o ad altezze diverse.

DATI TECNICI

I dati tecnici di seguito riportati si riferiscono alla normativa EN 125 "Dispositivi di sorveglianza fiamma a sicurezza termoelettrica per apparecchi a gas".

Gruppo	2	
Temperatura di utilizzo	0-80°C	(a richiesta: M1 HT 0-150°C)
Pressione massima di ingresso gas	M1 150 mbar, B3 50 mbar	(a richiesta: M1 HP 5 bar, B3 HP 3 bar)
Corrente d'apertura	<200 mA	
Corrente di chiusura	>40 mA	
Posizione di montaggio	qualsiasi	
Connessioni gas	M1: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(1/8" a richiesta)
	G 1/4" ISO 228-1:1982	(1/8" o 3/8" a richiesta)
	B3: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(3/8" a richiesta)
Classe	B	(M1 HT: classe A)
Famiglie di gas di funzionamento	1, 2 e 3	

PORTATE

M1 - 1/8" x 1/8"				M1 - 3/8" x 3/8"			
Prima	Famiglia (d=0.45)	Q = 0.9 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	Prima	Famiglia (d=0.45)	Q = 1.8 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Seconda	Famiglia (d=0.6)	Q = 0.8 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	Seconda	Famiglia (d=0.6)	Q = 1.6 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Terza	Famiglia (d=1.7)	Q = 0.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar	Terza	Famiglia (d=1.7)	Q = 1.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar

B3 - 1/4" x 1/4"				B3 - 3/8" x 3/8"			
Prima	Famiglia (d=0.45)	Q = 1.5 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	Prima	Famiglia (d=0.45)	Q = 2.45 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Seconda	Famiglia (d=0.6)	Q = 1.3 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	Seconda	Famiglia (d=0.6)	Q = 2.15 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Terza	Famiglia (d=1.7)	Q = 1.5 kg/h	Δp = 2.5 mbar	Terza	Famiglia (d=1.7)	Q = 2.7 kg/h	Δp = 2.5 mbar

INSTALLAZIONE

M1 e B3 sono conformi alle norme di sicurezza vigenti. L'installazione sugli apparecchi di utilizzazione va comunque verificata a fronte delle norme specifiche relative a ciascun apparecchio. Tutte le operazioni di installazione, taratura, regolazione, devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato in base alle caratteristiche specifiche dell'apparecchio di utilizzazione.

COLLEGAMENTI MECCANICI

Avvertenze generali

Evitare alla valvola urti violenti (cadute ecc.). Assicurarsi che il flusso di gas sia conforme alla direzione riportata sul corpo della valvola. Evitare l'ingresso di sostanze estranee durante le operazioni di montaggio. In particolare, verificare la pulizia dei tubi di ingresso ed uscita gas.

Collegamento principale gas

Il collegamento va effettuato utilizzando tubi aventi filettature in accordo con le caratteristiche dimensionali dell'ingresso e dell'uscita della valvola.

Collegamento al bruciatore pilota: (serie B3)

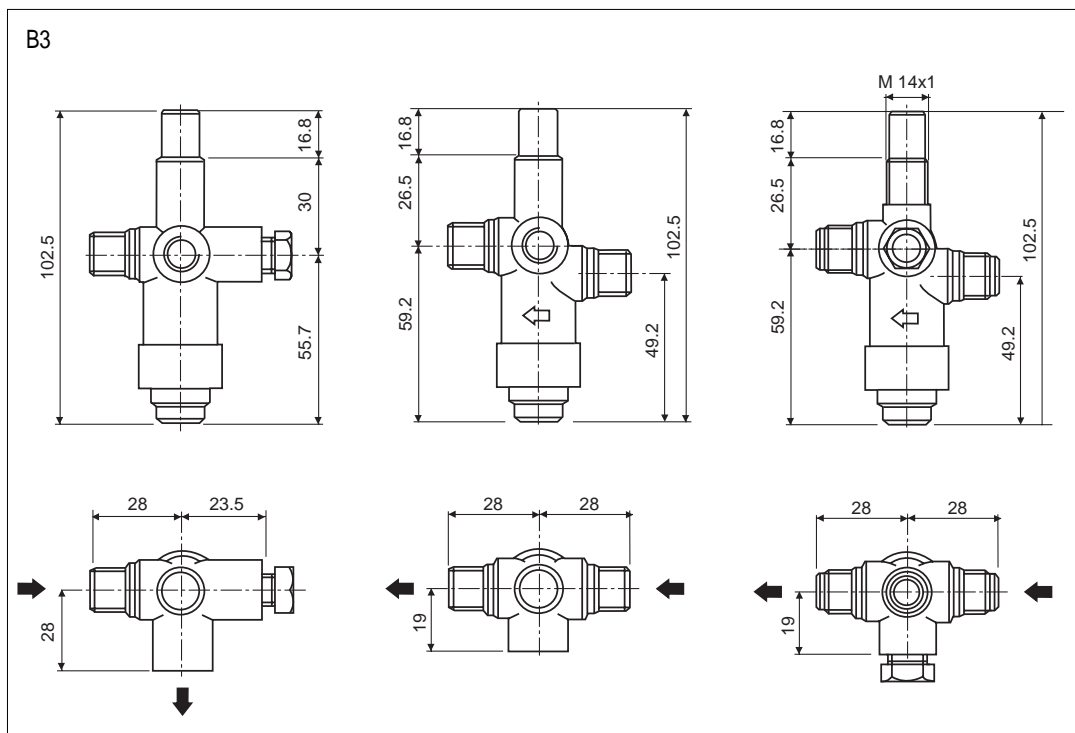
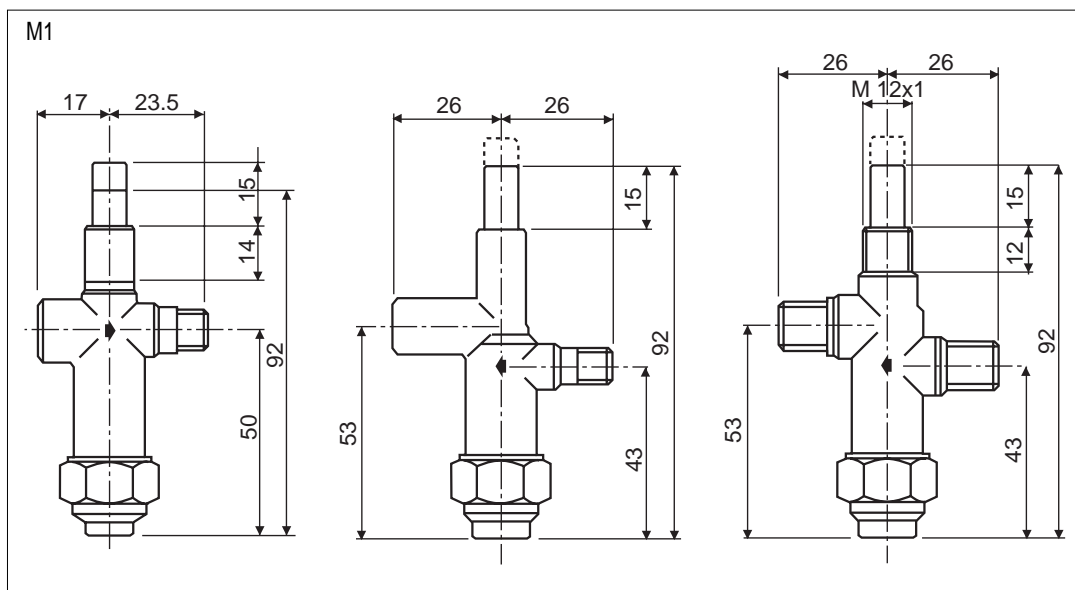
Possono essere utilizzati tubi da Ø4 mm, Ø 6 mm o Ø 1/4". Usare raccordo e bicono di opportune dimensioni.

Coppia di serraggio consigliata: 7 Nm.

FUNZIONAMENTO

Per accendere il bruciatore principale, premere a fondo il pulsante ed accendere contemporaneamente il bruciatore (M1) o il pilota (B3). Mantenere premuto il pulsante per una decina di secondi e quindi rilasciarlo. Se il bruciatore si spegne una volta rilasciato il pulsante, attendere circa 1 minuto e ripetere l'operazione. Per spegnere il bruciatore principale, chiudere il rubinetto gas.

DIMENSIONS



M1 et B3 sont des vannes à sécurité thermo-électrique avec (série B3) ou sans (série M1) sortie veilleuse.

CARACTERISTIQUES GENERALES

Corps en laiton
Branchement thermocouple M8x1 (M9x1 sur demande)
Filetage sous le bouton série M12x1, série B3 M14x1 (sur demande)
Sortie veilleuse (série B3)
Entrée et sortie coaxiales ou à différentes hauteurs.

DONNEES TECHNIQUES

Les données techniques ci-après concernent la norme EN 125 "Dispositifs de surveillance de flamme pour appareils utilisant les combustibles gazeux. Dispositifs thermoélectriques de sécurité à l'allumage et à l'extinction".

Groupe	2	
Température d'utilisation	0-80°C	(sur demande: M1 HT 0-150°C)
Pression maximale d'arrivée gaz	M1 150 mbar, B3 50 mbar	(sur demande: M1 HP 5 bar, B3 HP 3 bar)
Courant d'ouverture	<200 mA	
Courant de fermeture	>40 mA	
Position de montage	indifférente	
Branchements gaz	M1: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(1/8" sur demande)
	G 1/4" ISO 228-1:1982	(1/8" o 3/8" sur demande)
	B3: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(3/8" sur demande)
Classe	B	(M1 HT: classe A)
Familles de gaz de fonctionnement	1, 2 e 3	

DEBITS

M1 - 1/8" x 1/8"				M1 - 3/8" x 3/8"			
Première Famille	(d=0.45)	Q = 0.9 m³/h	Δp = 2.5 mbar	Première Famille	(d=0.45)	Q = 1.8 m³/h	Δp = 2.5 mbar
Deuxième Famille	(d=0.6)	Q = 0.8 m³/h	Δp = 2.5 mbar	Deuxième Famille	(d=0.6)	Q = 1.6 m³/h	Δp = 2.5 mbar
Troisième Famille	(d=1.7)	Q = 0.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar	Troisième Famille	(d=1.7)	Q = 1.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar
B3 - 1/4" x 1/4"				B3 - 3/8" x 3/8"			
Première Famille	(d=0.45)	Q = 1.5 m³/h	Δp = 2.5 mbar	Première Famille	(d=0.45)	Q = 2.45 m³/h	Δp = 2.5 mbar
Deuxième Famille	(d=0.6)	Q = 1.3 m³/h	Δp = 2.5 mbar	Deuxième Famille	(d=0.6)	Q = 2.15 m³/h	Δp = 2.5 mbar
Troisième Famille	(d=1.7)	Q = 1.5 kg/h	Δp = 2.5 mbar	Troisième Famille	(d=1.7)	Q = 2.7 kg/h	Δp = 2.5 mbar

INSTALLATION

M1 et B3 sont conformes aux normes de sécurité en vigueur. L'installation sur les appareils doit toutefois être confrontée aux normes spécifiques concernant chaque installation.

Toutes les opérations d'installation, d'étalonnage, de réglage doivent être exclusivement effectuées par du personnel qualifié sur la base des caractéristiques spécifiques à chaque appareil.

ASSEMBLAGES MECANIQUES

Conseils généraux

Éviter tout choc à la vanne (chutes, etc). S'assurer que le flux de gaz est conforme à la flèche indiquée sur le corps de la vanne. Durant les opérations de montage, éviter que tout corps étranger n'entre dans la vanne. Vérifier en particulier la propreté des conduites d'arrivée et de sortie.

Branchement brûleur principal

Le branchement est effectué en utilisant des conduites gaz avec des filetages correspondant aux dimensions de l'entrée et de la sortie de la vanne.

Branchement au brûleur veilleuse (série B3)

Des conduites de ø 4 mm, de ø 6 mm ou de ø 1/4" peuvent être utilisées. Utiliser des raccords et bicolons de dimension correspondante. Couple de serrage conseillé: 7 Nm.

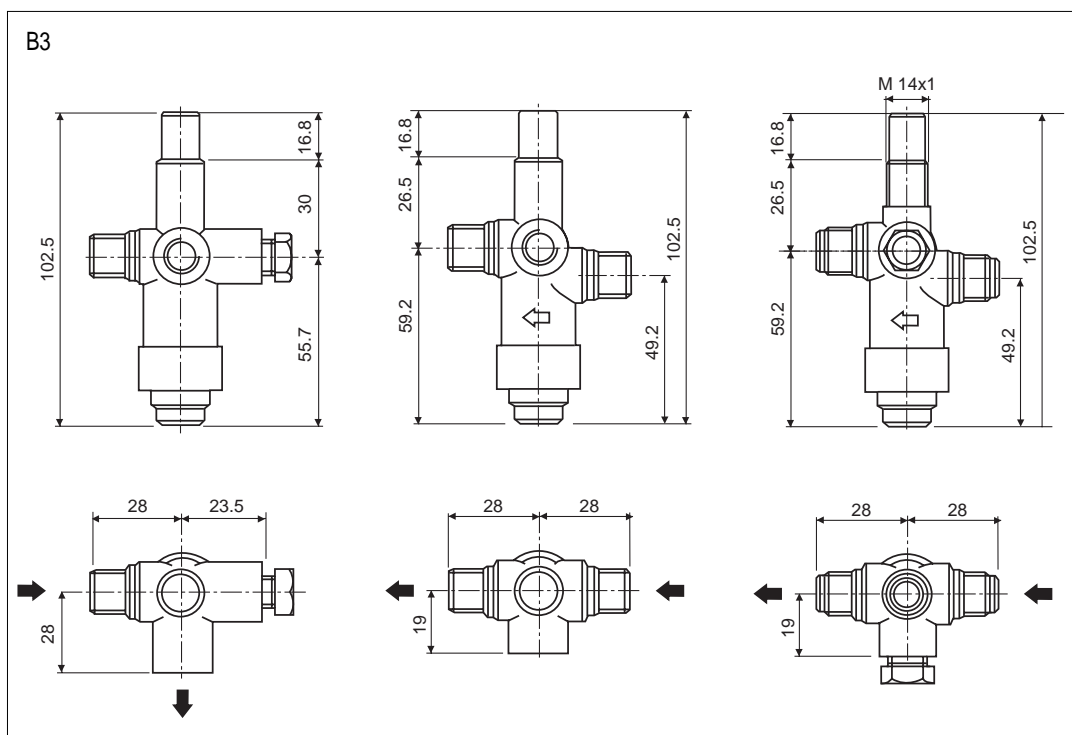
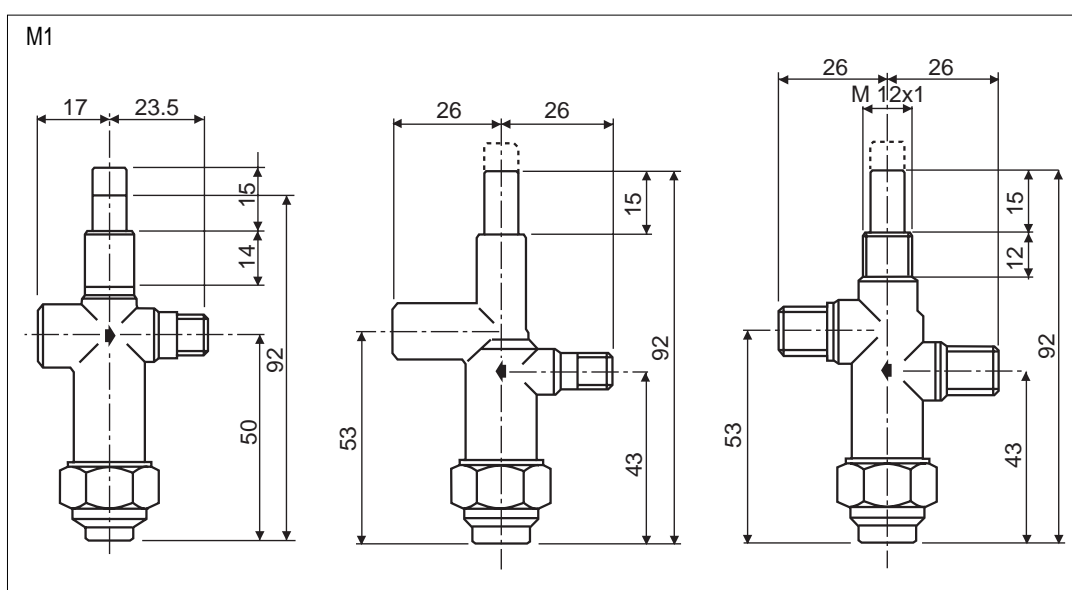
FONCTIONNEMENT

Pour allumer le brûleur principal, appuyer à fond sur le bouton et allumer en même temps le brûleur (M1) ou la veilleuse (B3). Maintenir le bouton appuyé pendant une dizaine de secondes avant de le relâcher.

Si le brûleur s'éteint après avoir relâché le bouton, attendre environ 1 minute avant de répéter l'opération.

Pour éteindre le brûleur principal, fermer le robinet de gaz.

DIMENSIONS



M1 und B3 sind thermoelektrisch gesicherte Ventile mit (Serie B3) oder ohne (Serie M1) Zündbrennerausgang

HAUPT-EIGENSCHAFTEN

Gehäuse aus Messing
Anschluß Thermoelement M8x1 (M9x1 auf Wunsch)
Gewinde unter der Drucktaste serie M12x1, serie B3 M14x1 (auf Wunsch)
Zündbrennerausgang (Serie B3)
Koaxialer Aus- und Eingang oder auf unterschiedlicher Höhe.

TECHNISCHE DATEN

Die nachfolgend aufgeführten Angaben beziehen sich auf die europäische Norm EN 125 "Flammenüberwachungseinrichtungen für Gasgeräte. Thermoelektrische Zündsicherungen".

Gruppe	2	
Umgebungstemperatur	0-80°C	(auf Wunsch: M1 HT 0-150 °C)
Max. Eingangsdruck	M1 150 mbar, B3 50 mbar	(auf Wunsch: M1 HP 5 bar, B3 HP 3 bar)
Öffnungsstrom	<200 mA	
Schließungsstrom	>40 mA	
Einbaulage	beliebig	
Gasanschlüsse	M1: Rp 1/4" ISO 7-1:1982 G 1/4" ISO 228-1:1982 B3: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(1/8" auf Wunsch) (1/8" o 3/8" auf Wunsch) (3/8" auf Wunsch)
Klasse	B	(M1 HT: Klasse A)
Gasfamilien	1, 2 und 3	

GASDURCHGÄNGE

M1 - 1/8" x 1/8"					M1 - 3/8" x 3/8"				
Erste	Familie	(d=0.45)	Q = 0.9 m³/h	Δp = 2.5 mbar	Erste	Familie	(d=0.45)	Q = 1.8 m³/h	Δp = 2.5 mbar
Zweite	Familie	(d=0.6)	Q = 0.8 m³/h	Δp = 2.5 mbar	Zweite	Familie	(d=0.6)	Q = 1.6 m³/h	Δp = 2.5 mbar
Dritte	Familie	(d=1.7)	Q = 0.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar	Dritte	Familie	(d=1.7)	Q = 1.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar
B3 - 1/4" x 1/4"					B3 - 3/8" x 3/8"				
Erste	Familie	(d=0.45)	Q = 1.5 m³/h	Δp = 2.5 mbar	Erste	Familie	(d=0.45)	Q = 2.45 m³/h	Δp = 2.5 mbar
Zweite	Familie	(d=0.6)	Q = 1.3 m³/h	Δp = 2.5 mbar	Zweite	Familie	(d=0.6)	Q = 2.15 m³/h	Δp = 2.5 mbar
Dritte	Familie	(d=1.7)	Q = 1.5 kg/h	Δp = 2.5 mbar	Dritte	Familie	(d=1.7)	Q = 2.7 kg/h	Δp = 2.5 mbar

EINBAU

M1 und B3 entsprechen den geltenden Sicherheitsvorschriften. Vor dem Einbau in Gasgeräte ist zu überprüfen, ob die jeweiligen, spezifischen Vorschriften erfüllt werden. Alle Einbau- und Einstellarbeiten dürfen nur von Fachpersonal unter Berücksichtigung der spezifischen Eigenschaften des Nutzgerätes durchgeführt werden.

MECHANISCHE ANSCHLÜSSE

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

Erschütterungen (Stöße, Stürze etc.) des Ventils vermeiden. Die Gasfließrichtung muß mit der auf dem Ventilgehäuse angegebenen Richtung übereinstimmen. Während der Montagearbeiten dürfen keine Fremdkörper in das Ventil eintreten. Insbesondere die Sauberkeit der Eingangs- und Ausgangsrohre überprüfen.

Anschluß der Hauptgasleitung

Der Anschluß wird mit Gasrohren ausgeführt, deren Gewinde auf die Abmessungen des Ventilein- und -ausgangs abgestimmt sind.

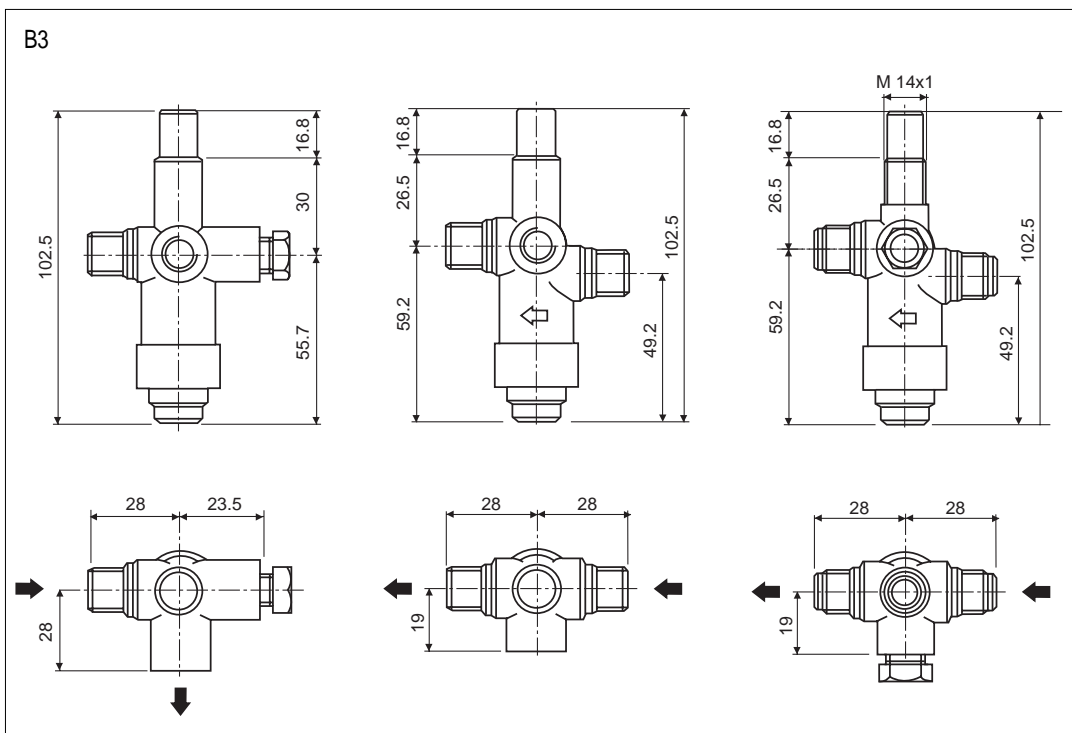
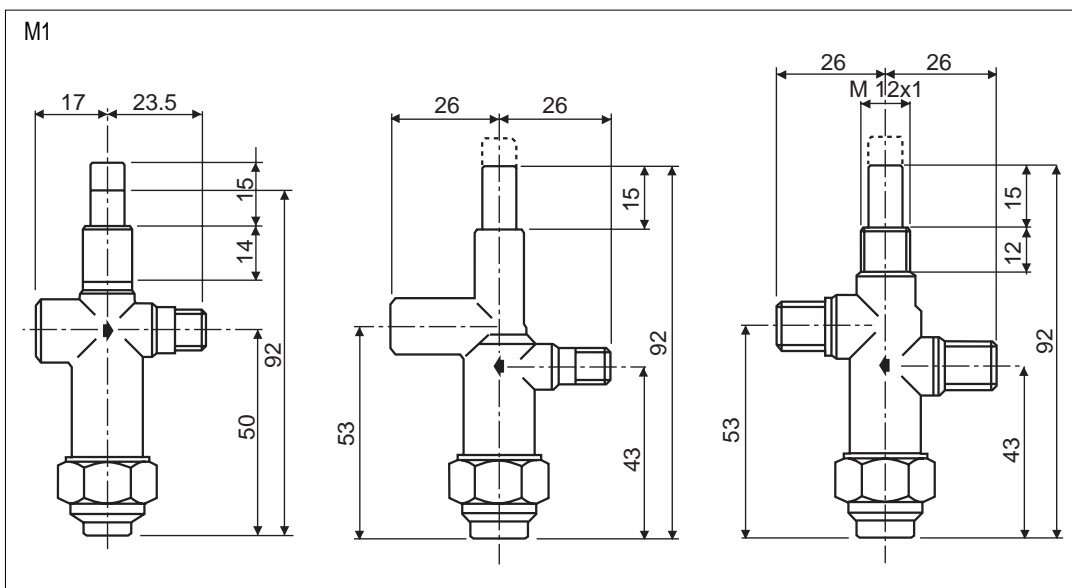
Zündbrenner-Anschluß (Serie B3)

Rohre mit \varnothing 4 mm, \varnothing 6 mm oder \varnothing 1/4" verwenden. Ausreichend dimensionierte Rohrfittings und Doppelkegelring verwenden. Empfohlenes Anzugsmoment: 7 Nm.

INBETRIEBNAHME

Zum Einschalten des Hauptbrenners wird die Drucktaste vollständig gedrückt und gleichzeitig der Haupt- (M1) oder der Zündbrenner (B3) gezündet. Die Drucktaste für etwa 10 Sekunden halten und dann loslassen. Wenn der Brenner nach Freigabe der Drucktaste erlöscht, nach etwa 1 Minute den Zündvorgang wiederholen.
Zum Ausschalten von Haupt- und Zündbrenner Gashahn schließen.

ABMESSUNGEN



M1 a B3 jsou termoelektrické pojistky plamene s vývodem do zapalovacího hořáku (série B3) nebo bez něj.

NEJDŮLEŽITĚJŠÍ VLASTNOSTI

Mosazné těleso pojistky
Přípoj termočlánek M8x1 (M9x1 na vyžádání)
Závit pod tlačítkem M12x1, série B3 M14x1 (volitelně)
Vývod do zapalovacího hořáku (série B3)
Přívod a vývod plynu souosý nebo v různých výškách.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Níže uvedené technické údaje se vztahují k normě ČSN EN 125+A1 "Pojistky plamene pro spotřebiče plyných paliv-Termoelektrické pojistky plamene".

Skupina pojistek	2	
Rozsah pracovních teplot	0-80°C	(M1 HT 0...150 °C na vyžádání)
Max.vstupní tlak plynu	M1 150 mbar, B3 50 mbar	(na vyžádání : M1 HP 5 bar, B3 HP 3bar)
Startovací proud	<200 mA	
Proud odpadu	>40 mA	
Montážní poloha	jakákoli	
Přívod a vývod plynu	M1: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(1/8" na vyžádání)
	G 1/4" ISO 228-1:1982	(1/8" nebo 3/8" na vyžádání)
	B3: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(1/8" na vyžádání)
Třída pojistek	B	(M1 HT: Třída A)
Třída plynu	první, druhá a třetí	

PRŮTOK PLYNU

M1 - 1/8" x 1/8"				M1 - 3/8" x 3/8"			
Plyny první třídy	(d=0.45)	Q = 0.9 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	Plyny první třídy	(d=0.45)	Q = 1.8 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Plyny druhé třídy	(d=0.6)	Q = 0.8 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	Plyny druhé třídy	(d=0.6)	Q = 1.6 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Plyny třetí třídy	(d=1.7)	Q = 0.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar	Plyny třetí třídy	(d=1.7)	Q = 1.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar
B3 - 1/4" x 1/4"				B3 - 3/8" x 3/8"			
Plyny první třídy	(d=0.45)	Q = 1.5 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	Plyny první třídy	(d=0.45)	Q = 2.45 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Plyny druhé třídy	(d=0.6)	Q = 1.3 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	Plyny druhé třídy	(d=0.6)	Q = 2.15 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
Plyny třetí třídy	(d=1.7)	Q = 1.5 kg/h	Δp = 2.5 mbar	Plyny třetí třídy	(d=1.7)	Q = 2.7 kg/h	Δp = 2.5 mbar

INSTALACE

M1 a B3 odpovídají platným normám a nařízením.
Nicméně, jejich instalace do spotřebičů musí být ověřena dle příslušných norem, vztahujících se na daný případ.
Veškerou montáž, seřizování a nastavení musí provádět pouze osoba kvalifikovaná pro práce na daném spotřebiči.

MECHANICKÉ PŘÍPOJE

Všeobecná doporučení

Chraňte pojistky před nárazy (úder, pády, atd.). Nepřekračujte doporučené utahovací momenty. Ubezpečte se, že je pojistka instalována tak, aby byl směr průtoku plynu ve shodě se šipkou na tělese pojistky. Chraňte pojistku před vniknutím cizích těles během instalačních prací. Zvláště pak dbejte na čistotu připojovaných trubek.

Hlavní přívod a vývod plynu

Přípoje musí být provedeny plynovými trubkami dle přívodů/vývodů dané pojistky.

Vývod do zapalovacího hořáku (série B3)

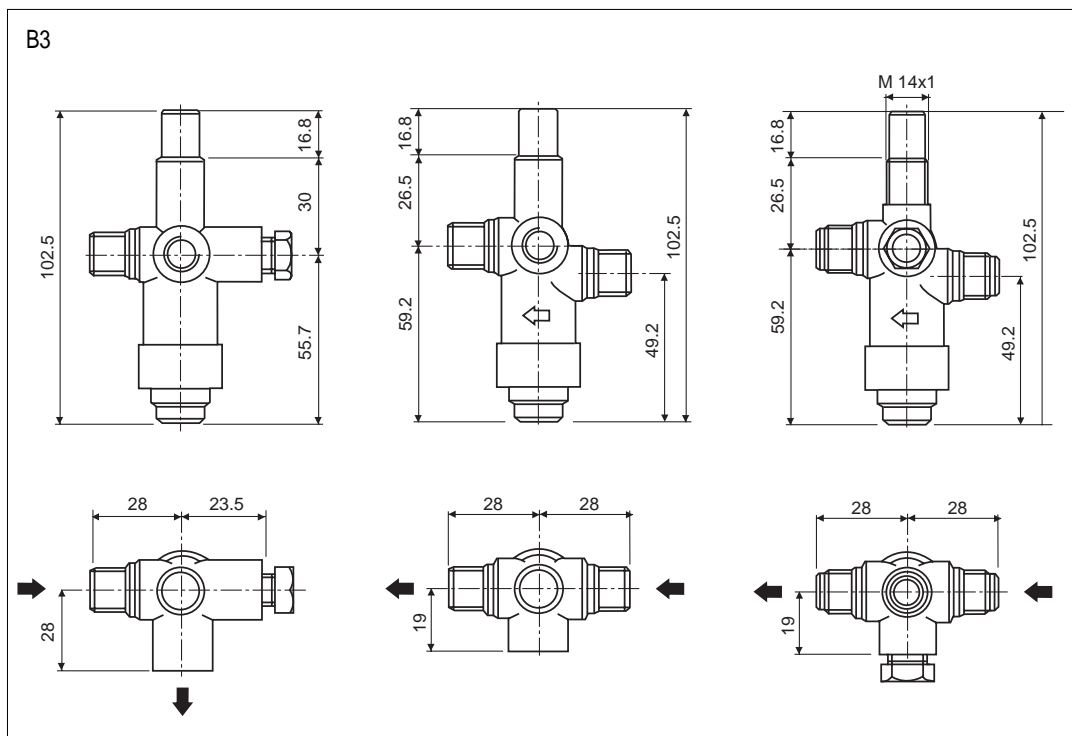
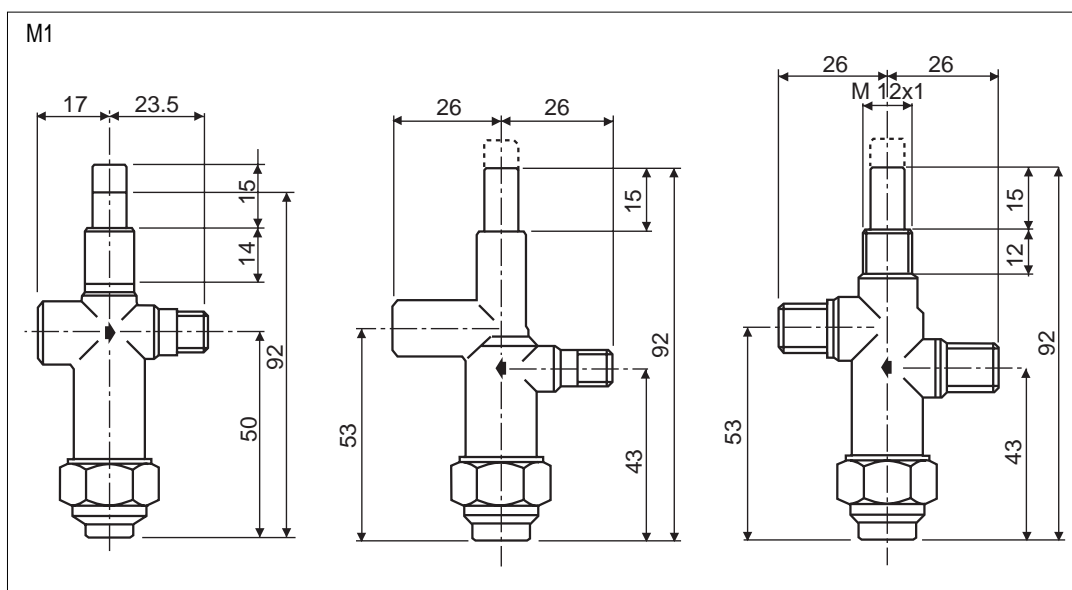
Mohou být použity trubičky Ø4 mm, Ø6 mm nebo Ø1/4". Použijte převlečný šroub a soudek příslušných rozměrů. Utáhněte momentem 7 Nm.

PROVOZ

K zapálení hořáku stiskněte tlačítko do dolní polohy a současně zapalte hořák (u série M1) nebo zapalovací hořák (u série B3). Po zapálení plamene přidrže knoflík asi 10 sekund v dolní poloze. Pokud po uvolnění tlačítka hořák zhasí, čekejte asi minutu do opakování postupu zapálení.

K ukončení provozu uzavřete plynový kohout spotřebiče.

ROZMĚRY



M1 og B3 er gasventiler med termoelektrisk sikring med (serie B3) eller uden (serie M1) vågeblus-udgang.

VIGTIGSTE EGENSKABER

Ramme af messing

Forbindelse til varmeelement M8x1 (M9x1 på bestilling)

Gevind under trykknappen serie M12x1, serie B3 M14x1 (på bestilling)

Vågeblus-udgang (Serie B3)

Ud- og indgange i række eller off-set.

TEKNISKE DATA

De nedenfor anførte tekniske data henviser til europæisk standard EN 125 "Termoelektriske sikkerhedsanordninger til overvågning af blus på gasdrevne apparater".

Gruppe	2	
Omgivende temperatur	0-80°C	(på bestilling: M1 HT 0-150°C)
Max. tryk ved gas-indgang	M1 150 mbar, B3 50 mbar	(på bestilling: M1 HP 5 bar, B3 HP 3 bar)
Åbningsstrøm	< 200 mA	
Slukningsstrøm	> 40 mA	
Monteringsstilling	hvilken som helst	
Gassens hovedforbindelser	M1: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(1/8" på bestilling)
	G 1/4" ISO 228-1:1982	(1/8" o 3/8" på bestilling)
	B3: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(3/8" på bestilling)
Klasse	B (M1 HT: klasse A)	
Gruppe	1, 2 og 3	

GASGENNEMSTRØMNINGSKAPACITET

M1 - 1/8" x 1/8"				M1 - 3/8" x 3/8"			
I Gruppe (d=0.45)	Q = 0.9 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar		I Gruppe (d=0.45)	Q = 1.8 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar	
II Gruppe (d=0.6)	Q = 0.8 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar		II Gruppe (d=0.6)	Q = 1.6 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar	
III Gruppe (d=1.7)	Q = 0.95 kg/tim	Δp = 2.5 mbar		III Gruppe (d=1.7)	Q = 1.95 kg/tim	Δp = 2.5 mbar	
B3 - 1/4" x 1/4"				B3 - 3/8" x 3/8"			
I Gruppe (d=0.45)	Q = 1.5 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar		I Gruppe (d=0.45)	Q = 2.45 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar	
II Gruppe (d=0.6)	Q = 1.3 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar		II Gruppe (d=0.6)	Q = 2.15 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar	
III Gruppe (d=1.7)	Q = 1.5 kg/tim	Δp = 2.5 mbar		III Gruppe (d=1.7)	Q = 2.7 kg/tim	Δp = 2.5 mbar	

INSTALLATION

Ventilerne M1 og M3 er i overensstemmelse med gældende sikkerhedsforskrifter. Før installation på apparatet skal man dog kontrollere, at ventilen er i overensstemmelse med de forskrifter, der gælder for det aktuelle apparat. Alle installations-, justerings-, og reguleringsoperationer skal udføres af kvalificeret personale i henhold til apparatets specifikke egenskaber.

MEKANISKE FORBINDELSER

Generelle anvisninger

Ventilen må ikke udsættes for kraftige stødpåvirkninger (sammenstød, fald osv). Man skal kontrollere, at gasgennemstrømningen sker i samme retning som anført med pilen på ventilen. Under montering skal man påse, at fremmedlegemer ikke trænger ind i ventilen. Herunder skal man nøjagtigt kontrollere ind- og udgangsrørene.

Hovedtilkobling af gas

Forbindelsen udføres under anvendelse af gasrør med gevind i overensstemmelse med dimensionerne på ventilens ind- og udgange.

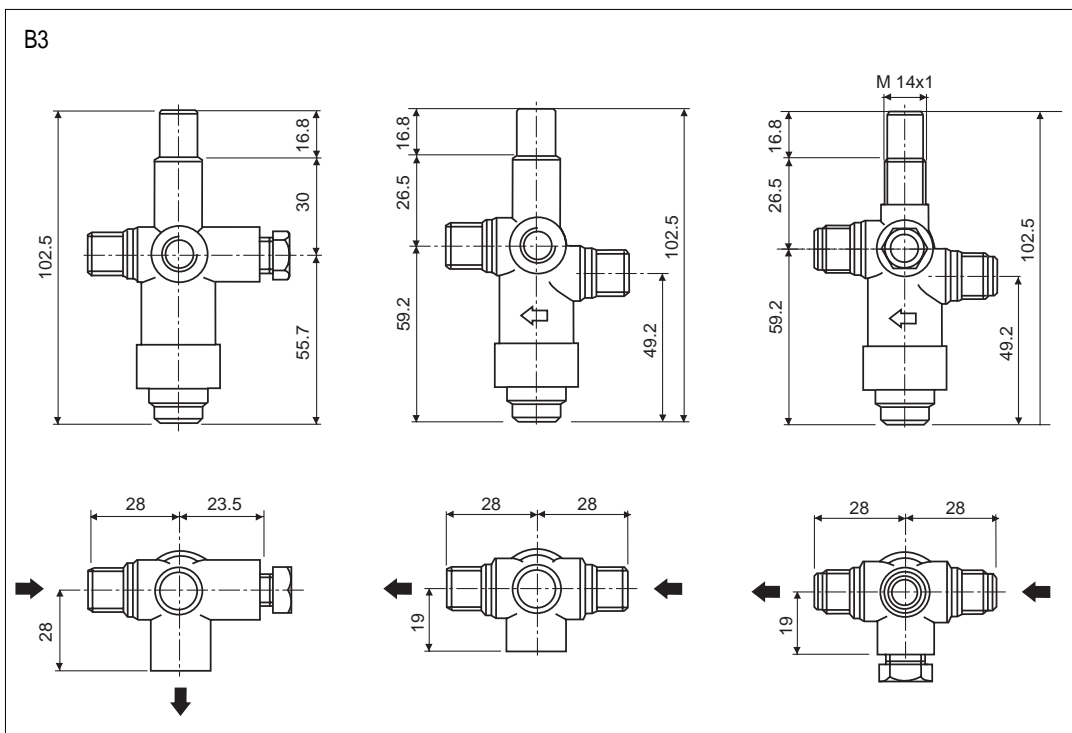
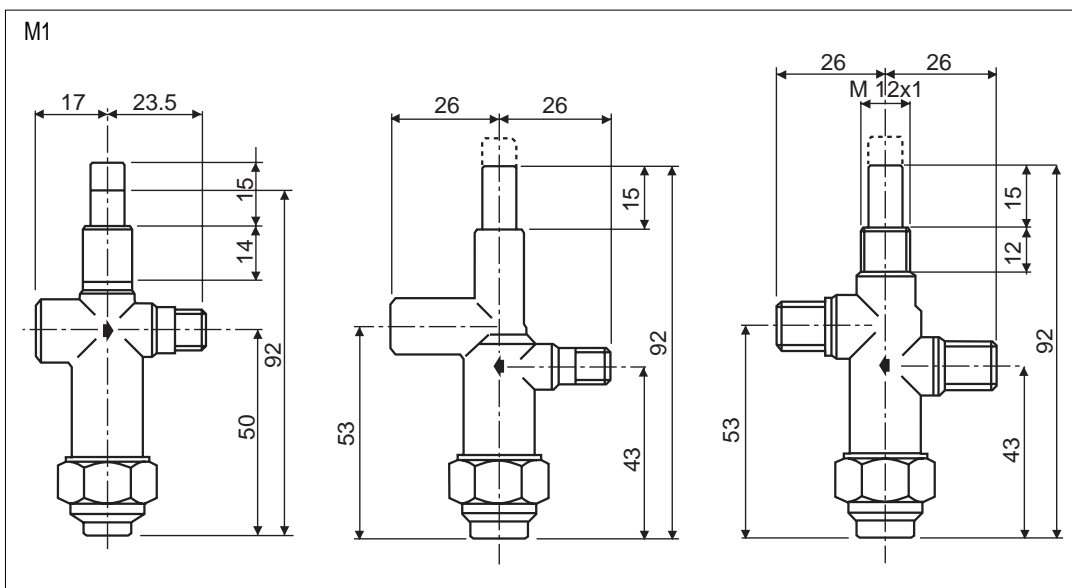
Forbindelse med vågeblus (serie B3).

Man kan anvende rør med diameter 4 mm, 6 mm eller 1/4". Anvend forbindelsesrør og dobbeltkonisk stykke i passende størrelse. Anbefalet tilspændingsmoment: 7 Nm.

FUNKTION

Hovedbrænderen tændes ved at trykke på knappen og samtidigt tænde for brænderen (M1) eller vågeblusset (B3). Hold knappen nedtrykket i ca. ti sekunder, og slip den. Hvis brænderen slukkes, når knappen slippes, skal man vente i ca. 1 minut og derpå gentage operationen. Hovedbrænderen slukkes ved at lukke gashanen.

DIMENSIONER



Οι M1 και B3 είναι θερμοηλεκτρικές βαλβίδες ασφαλείας με (σειρά B3) και χωρίς (σειρά M1) έξοδο πιλότο.

ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Κορμός από ορείχαλκο
Σύνδεση θερμοζεύγους M8x1 (M9x1 προαιρετικά)
Ελικοτόμηση κάτω από το μπουτόν Σειρά M12x1, Σειρά B3 M14x1 (προαιρετικά)
Έξοδος πιλότος (Σειρά B3)
Ομοαξονική έξοδος και είσοδος ή σε διαφορετικά ύψη.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τα τεχνικά στοιχεία που προκύπτουν εν συνεχεία αναφέρονται στον κανονισμό EN 125 "Διατάξεις ελέγχου φλόγας με θερμοηλεκτρική προστασία για συσκευές αερίου".

Μονάδα	2	
Θερμοκρασία χρήσεως	0 - 80°C	(προαιρετικά: M1 HT 0-150°C)
Μέγιστη πίεση εισόδου αερίου	M1 150 mbar, B3 50 mbar	(προαιρετικά: M1 HP 5 bar, B3 HP 3 bar)
Ρεύμα ανοίγματος	< 200 mA	
Ρεύμα κλεισίματος	> 40 mA	
Θέση εγκατάστασης	οποιαδήποτε	
Συνδέσεις αερίου	M1: Rp 1/4" ISO 7-1:1982 G 1/4" ISO 228-1:1982	(1/8" προαιρετικά) (1/8" ο 3/8" προαιρετικά)
	B3: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(3/8" προαιρετικά)
Κατηγορία	B (M1 HT: Κατηγορία A)	
Οικογέν. αερίου λειτουργίας	1, 2 και 3	

ΠΑΡΟΧΕΣ

M1 - 1/8" x 1/8"			M1 - 3/8" x 3/8"		
I Οικογένεια (d=0.45)	Q = 0.9 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	I Οικογένεια (d=0.45)	Q = 1.8 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
II Οικογένεια (d=0.6)	Q = 0.8 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	II Οικογένεια (d=0.6)	Q = 1.6 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
III Οικογένεια (d=1.7)	Q = 0.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar	III Οικογένεια (d=1.7)	Q = 1.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar
B3 - 1/4" x 1/4"			B3 - 3/8" x 3/8"		
I Οικογένεια (d=0.45)	Q = 1.5 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	I Οικογένεια (d=0.45)	Q = 2.45 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
II Οικογένεια (d=0.6)	Q = 1.3 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	II Οικογένεια (d=0.6)	Q = 2.15 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
III Οικογένεια (d=1.7)	Q = 1.5 kg/h	Δp = 2.5 mbar	III Οικογένεια (d=1.7)	Q = 2.7 kg/h	Δp = 2.5 mbar

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Οι M1 και B3 συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας. Η εγκατάσταση επί των συσκευών χρήσης πρέπει πάντως να ελέγχεται βάσει των προδιαγραφών που αναφέρονται στην κάθε επί μέρους εγκατάσταση. Όλες οι ενέργειες εγκατάστασης και ρύθμισης, πρέπει να πραγματοποιηθούν αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό και βάσει των ειδικών χαρακτηριστικών της συσκευής χρήσης.

ΜΗΧΑΝΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

Γενικές οδηγίες

Προφυλάξτε την βαλβίδα από οποιοδήποτε κραδασμό (πτώσεις κλπ.). Μην υπερβαίνετε την συνιστούμενη τιμή του ζεύγους δυνάμεων σύσφιξης Βεβαιωθείτε αν η ροή του αερίου συμφωνεί με την φορά του βέλους που βρίσκεται επάνω στον κορμό της βαλβίδας. Προσέξτε ώστε κατά την στιγμή της εγκατάστασης να μην εισέλθουν στην βαλβίδα ελέγχου ξένα σώματα. Προσέξτε ιδιαίτερα την καθαριότητα των σωλήνων εισόδου και εξόδου.

Κύρια σύνδεση αερίου

Η σύνδεση πρέπει να πραγματοποιηθεί χρησιμοποιώντας σωλήνες αερίου με ελικοτόμηση που να συμφωνεί με τα χαρακτηριστικά των διαστάσεων της εισόδου και εξόδου της βαλβίδας.

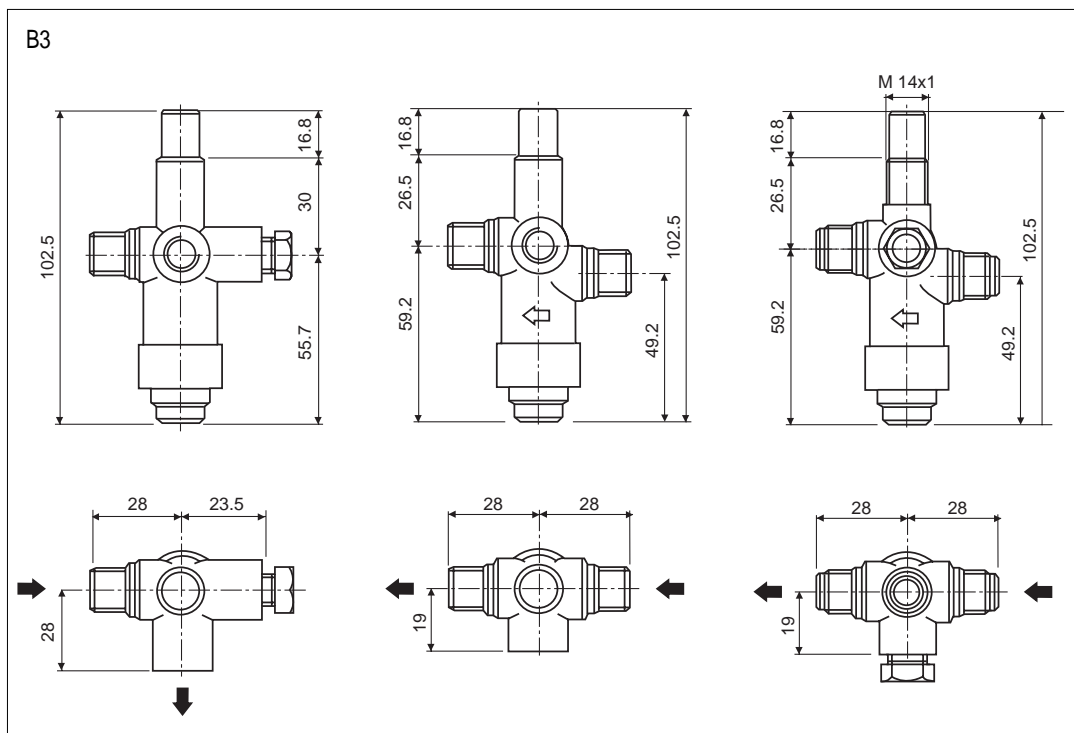
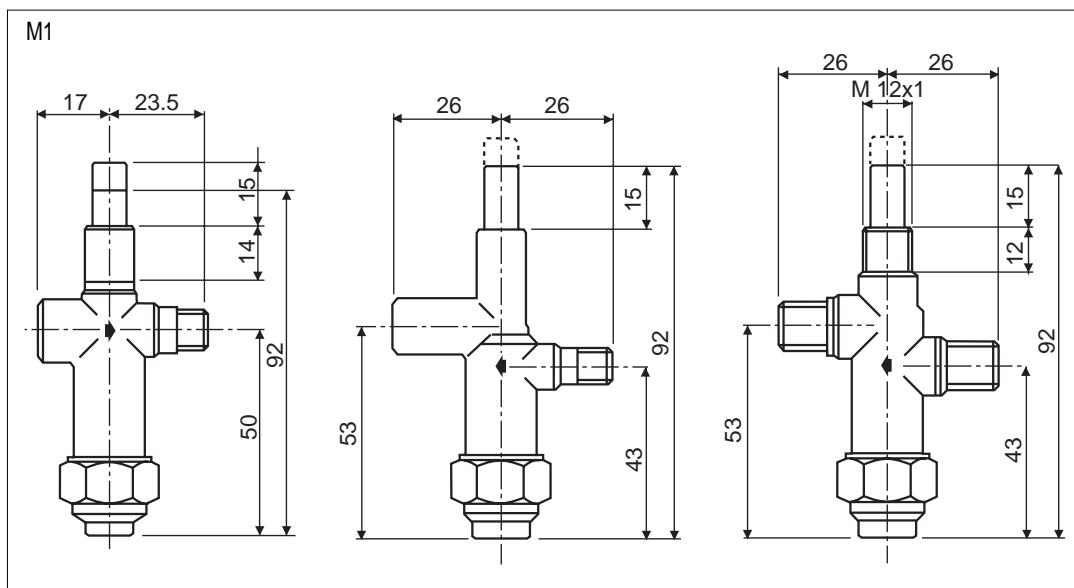
Σύνδεση στον καυστήρα πιλότο: (Σειρά B3)

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν σωλήνες \varnothing 4 mm, \varnothing 6 mm, \varnothing 1/4". Χρησιμοποιήστε ρακόρ και δικωνική σύνδεση καταλλήλων διαστάσεων. Συνιστούμενο ζεύγος σύσφιξης: 7 Nm.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Για την ανάφλεξη του κύριου καυστήρα πιέστε το πλήκτρο και ανάψτε ταυτόχρονα τον καυστήρα (M1) ή τον πιλότο (B3). Κρατήστε το πλήκτρο πιεσμένο περίπου επί δέκα δευτερόλεπτα και εν συνεχεία αφήστε το ελεύθερο. Αν ο καυστήρας σβήσει μόλις αφήσετε το πλήκτρο, περιμένετε περίπου ένα λεπτό και επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία. Για να σβήσετε τον κύριο καυστήρα κλείστε την βαλβίδα παροχής αερίου.

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ



De M1 en B3 gasregulateurs zijn thermo-elektrische beveiligingen met (B3-reeks) of zonder waakvlamuitlaat.

HOOFDKENMERKEN

Messing behuizing
Thermokoppelaansluiting M8x1 (M9x1 op aanvraag)
Waakvlamgasregelaar
Draad onder druktoets M12x1 reeks, B3 M14x1 reeks (optie)
Waakvlamuitlaat (B3-reeks)
Inlaat en uitlaat in lijn of off-set.

TECHNISCHE GEGEVENS

De hieronder vermelde technische gegevens hebben betrekking op de Europese norm EN 125 "Vlambewakingsapparaten voor gasverbranders".

Groep	2	
Werktemperatuurbereik	0-80°C	(op aanvraag: M1 HT 0-150°C)
Maximale gasinlaatdruk	M1 150 mbar, B3 50 mbar	(op aanvraag: M1 HP 5 bar, B3 HP 3 bar)
Openingsstroom	< 200 mA	
Sluitstroom	> 40 mA	
Montagepositie	willekeurig	
Gasaansluitingen	M1: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(1/8" op aanvraag)
	G 1/4" ISO 228-1:1982	(1/8" o 3/8" op aanvraag)
	B3: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(3/8" op aanvraag)
Klasse	B	
Bruikbare gasfamilies	1, 2 en 3	(M1 HT: klasse A)

GASSTROMING

M1 - 1/8" x 1/8"				M1 - 3/8" x 3/8"			
I Familie	(d=0.45)	Q = 0.9 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	I Familie	(d=0.45)	Q = 1.8 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
II Familie	(d=0.6)	Q = 0.8 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	II Familie	(d=0.6)	Q = 1.6 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
III Familie	(d=1.7)	Q = 0.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar	III Familie	(d=1.7)	Q = 1.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar
B3 - 1/4" x 1/4"				B3 - 3/8" x 3/8"			
I Familie	(d=0.45)	Q = 1.5 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	I Familie	(d=0.45)	Q = 2.45 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
II Familie	(d=0.6)	Q = 1.3 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar	II Familie	(d=0.6)	Q = 2.15 m ³ /h	Δp = 2.5 mbar
III Familie	(d=1.7)	Q = 1.5 kg/h	Δp = 2.5 mbar	III Familie	(d=1.7)	Q = 2.7 kg/h	Δp = 2.5 mbar

INSTALLATIE

De M1 en B3 regulateurs zijn in overeenstemming met de huidige veiligheidsnormen. Niettemin moet bij de installatie ervan op apparaten worden rekening gehouden met de specifieke normen die gelden voor elke installatie. Alle werkzaamheden die verband houden met installatie, instelling en regeling mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd personeel, op basis van de specifieke kenmerken van het apparaat.

MECHANISCHE AANSLUITINGEN

Algemene opmerkingen:

Vermijd schokken (stoten, vallen enz.). Controleer of het gas in de richting stroomt die in de vorm van een pijl is aangeduid op de behuizing. Vermijd dat vreemde voorwerpen in de reguleur binnendringen tijdens de installatie. Let er vooral op dat de inlaat- en uitlaatleidingen proper zijn.

Hoofdgasaansluiting

De aansluiting moet worden gemaakt met gasleidingen die zijn aangepast aan de inlaat- en uitlaataansluitingen van de reguleur.

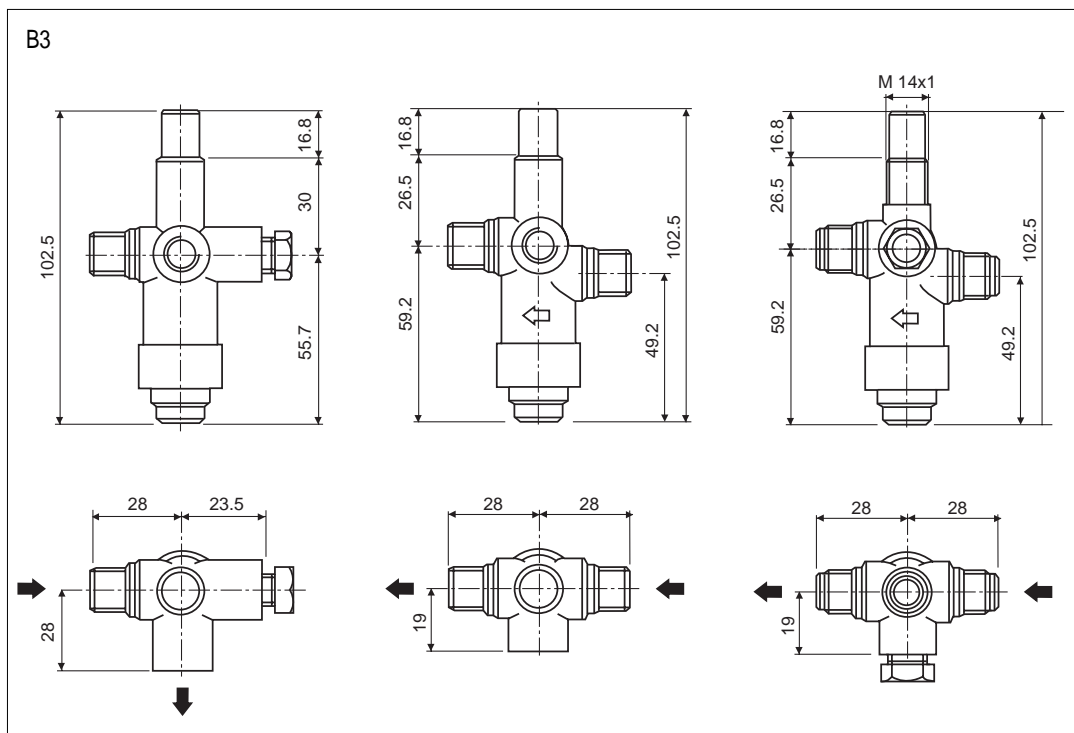
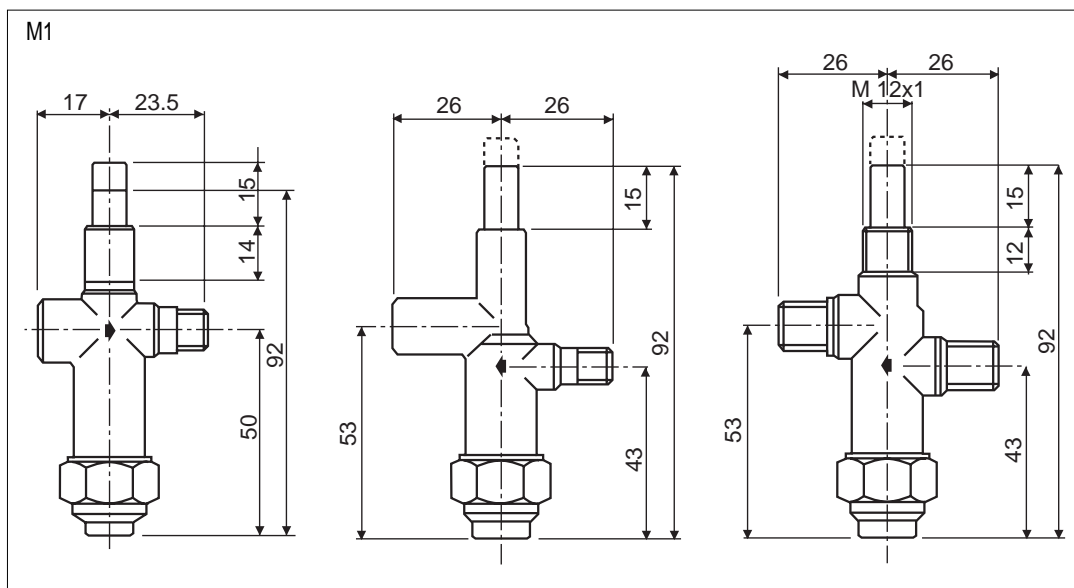
Aansluiting op de spaarbrander: (B3-reeks)

Leidingen van Ø 4 mm, Ø 6 mm of Ø 1/4" kunnen worden gebruikt. Gebruik moer en spanring met de juiste afmetingen. Draai vast met een draaimoment van 7 Nm. Aanbevolen draaimoment: 7 Nm.

BEDIENING

Druk om de hoofdbrander te ontsteken de druktoets volledig in en ontsteek tegelijkertijd de brander (M1) of de spaarbrander (B3). Houd wanneer de vlam brandt de druktoets volledig ingedrukt gedurende ongeveer 10 seconden. Als de brander uitgaat wanneer u de toets loslaat, 1 minuut wachten en de handeling herhalen. Draai de gaskraan van het apparaat toe om de hoofdbrander uit te schakelen.

AFMETINGEN



M1 e B3 são válvulas de segurança termo-eléctrica com (série B3) ou sem (série) M1 saída piloto.

CARACTERÍSTICAS GERAIS

Corpo de latão

Ligação sonda M8x1 (M9x1 a pedido)

Rosca sobre o botão série M12x1, série B3 M14x1 (a pedido)

Saída piloto (Série B3)

Saída e entrada coaxial ou com alturas diversas.

DADOS TÉCNICOS

Os dados técnicos a seguir indicados referem-se à norma EN 125 "Dispositivos de vigilância da chama de segurança termoeléctrica para aparelhos de gás".

Grupo	2	
Temperatura de uso	0-80°C	(a pedido: M1 HT 0-150°C)
Pressão máxima de entrada do gás	M1 150 mbar, B3 50 mbar	(a pedido: M1 HP 5 bar, B3 HP 3 bar)
Corrente de abertura	< 200 mA	
Corrente de apagamento	> 40 mA	
Posição de montagem	qualquer	
Ligações gás	M1: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(1/8" a pedido)
	G 1/4" ISO 228-1:1982	(1/8" o 3/8" a pedido)
	B3: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(3/8" a pedido)
Famílias de gás de funcionamento	1, 2 e 3	

CAUDAIS

M1 - 1/8" x 1/8"				M1 - 3/8" x 3/8"			
I Família	(d=0.45)	Q = 0.9 m³/h	Δp = 2.5 mbar	I Família	(d=0.45)	Q = 1.8 m³/h	Δp = 2.5 mbar
II Família	(d=0.6)	Q = 0.8 m³/h	Δp = 2.5 mbar	II Família	(d=0.6)	Q = 1.6 m³/h	Δp = 2.5 mbar
III Família	(d=1.7)	Q = 0.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar	III Família	(d=1.7)	Q = 1.95 kg/h	Δp = 2.5 mbar
B3 - 1/4" x 1/4"				B3 - 3/8" x 3/8"			
I Família	(d=0.45)	Q = 1.5 m³/h	Δp = 2.5 mbar	I Família	(d=0.45)	Q = 2.45 m³/h	Δp = 2.5 mbar
II Família	(d=0.6)	Q = 1.3 m³/h	Δp = 2.5 mbar	II Família	(d=0.6)	Q = 2.15 m³/h	Δp = 2.5 mbar
III Família	(d=1.7)	Q = 1.5 kg/h	Δp = 2.5 mbar	III Família	(d=1.7)	Q = 2.7 kg/h	Δp = 2.5 mbar

INSTALAÇÃO

M1 e B3 são dispositivos conformes às normas de segurança em vigor. A instalação em aparelhos de gás de utilização deve ser no entanto verificada segundo as normas específicas relativas a cada aparelho. Todas as operações de instalação e de regulação devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado com base nas características específicas do aparelho de utilização.

LIGAÇÕES MECÂNICAS

Advertências gerais

Evitar que a válvula sofre choques (quedas, etc.). Verificar que o fluxo de gás seja conforme à direcção indicada no corpo da válvula. Evitar a entrada de substâncias estranhas durante as operações de montagem. Em particular, verificar a limpeza dos tubos de entrada e de saída do gás.

Ligação principal do gás

A ligação deve ser efectuada utilizando tubos dotados de rosca de acordo com as características dimensionais de entrada e da saída da válvula.

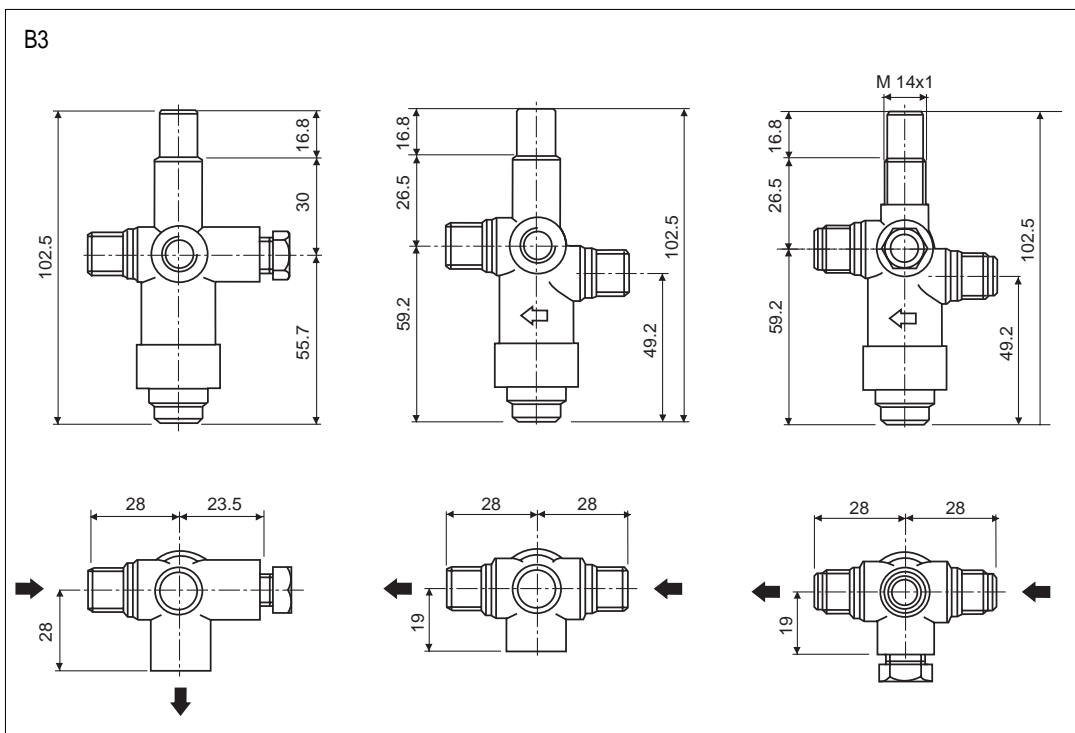
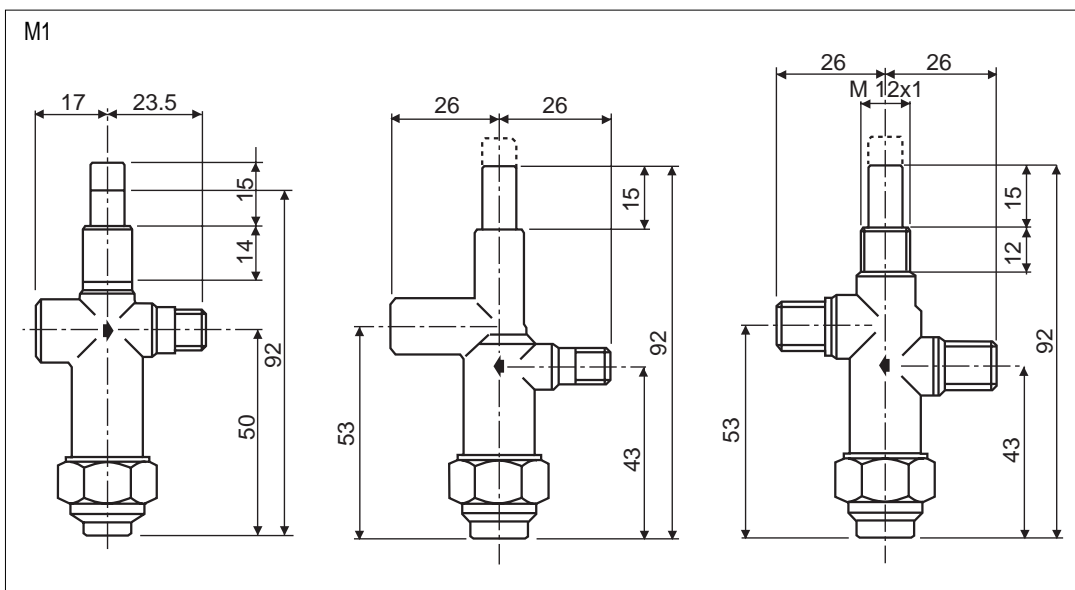
Ligação ao queimador piloto: (série B3)

Podem ser utilizados tubos de \varnothing 4 mm, \varnothing 6 mm ou \varnothing 1/4". Usar rosca e bi-cone de dimensões oportunas.

FUNCIONAMENTO

Para acender o queimador principal, pressionar a fundo o botão e acender ao mesmo tempo o queimador (M1) ou o piloto (B3). Manter pressionado o botão durante cerca de 10 segundos e a seguir deixá-lo livre. Se o queimador se apaga quando o botão foi deixado, aguardar cerca de 1 minuto e repetir a operação. Para apagar o queimador principal fechar a torneira do gás.

DIMENSÕES



M1 och B3 gasventiler är termoelektriska säkerhetsventiler med (serie B3) eller utan (serie M1) pilotutgång.

VIKTIGASTE FUNKTIONERNA

Stomme i mässing

Anslutning av termoelement M8x1 (M9x1 på beställning)

Gänga under tryckknappen serie M12x1, serie B3 M14x1 (på beställning)

Pilotutgång (Serie B3)

Koaxiala ut- och ingångar i rad eller off-set.

TEKNISKA DATA

Nedanstående tekniska data hänvisar till europeisk standard EN 125 "Termoelektriska säkerhetsanordningar för övervakning av lågan på gasapparater".

Grupp	2	
Drifttemperatur	0-80°C	(på beställning: M1 HT 0-150°C)
Max. tryck gasingång	M1 150 mbar, B3 50 mbar	(på beställning: M1 HP 5 bar, B3 HP 3 bar)
Öppningsström	< 200 mA	
Stängningsström	> 40 mA	
Monteringsläge	valfritt	
Gasanslutningar	M1: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(1/8" på beställning)
	G 1/4" ISO 228-1:1982	(1/8" o 3/8" på beställning)
	B3: Rp 1/4" ISO 7-1:1982	(3/8" på beställning)
Klass	B (M1 HT: Klass A)	
Gasfamiljer	1, 2 och 3	

GASFLÖDEN

M1 - 1/8" x 1/8"				M1 - 3/8" x 3/8"			
I Familj	(d=0.45)	Q = 0.9 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar	I Familj	(d=0.45)	Q = 1.8 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar
II Familj	(d=0.6)	Q = 0.8 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar	II Familj	(d=0.6)	Q = 1.6 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar
III Familj	(d=1.7)	Q = 0.95 kg/tim	Δp = 2.5 mbar	III Familj	(d=1.7)	Q = 1.95 kg/tim	Δp = 2.5 mbar
B3 - 1/4" x 1/4"				B3 - 3/8" x 3/8"			
I Familj	(d=0.45)	Q = 1.5 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar	I Familj	(d=0.45)	Q = 2.45 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar
II Familj	(d=0.6)	Q = 1.3 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar	II Familj	(d=0.6)	Q = 2.15 m ³ /tim	Δp = 2.5 mbar
III Familj	(d=1.7)	Q = 1.5 kg/tim	Δp = 2.5 mbar	III Familj	(d=1.7)	Q = 2.7 kg/tim	Δp = 2.5 mbar

INSTALLATION

M1 och B3 uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter. Före installationen i apparaten skall man dock kontrollera att ventilen uppfyller kraven som gäller för den aktuella apparaten. Alla installations-, kalibrerings- och regleringsoperationer skall utföras av fackman i enlighet med apparatens specifika egenskaper.

MEKANISKA ANSLUTNINGAR

Allmänna anvisningar

Ventilen får inte utsättas för kraftiga slag (fall o.dyl.). Kontrollera att gasflödet sker i samma riktning som anges på ventilstommen. Se till att inga främmande föremål tränger in i ventilen under monteringen. Under detta moment skall man kontrollera in- och utgångsrören särskilt noggrant.

Gasledningens huvudanslutning

Anslutningen ska göras med rör vars gängor överensstämmer med måtten på ventils in- och utgångar.

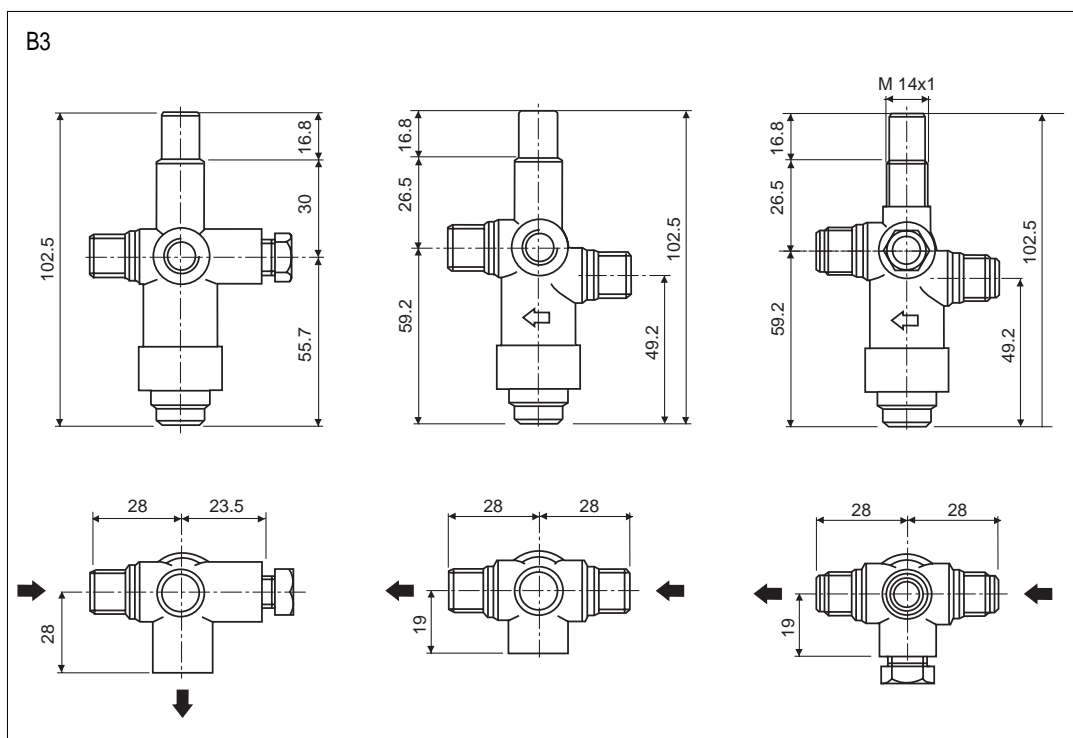
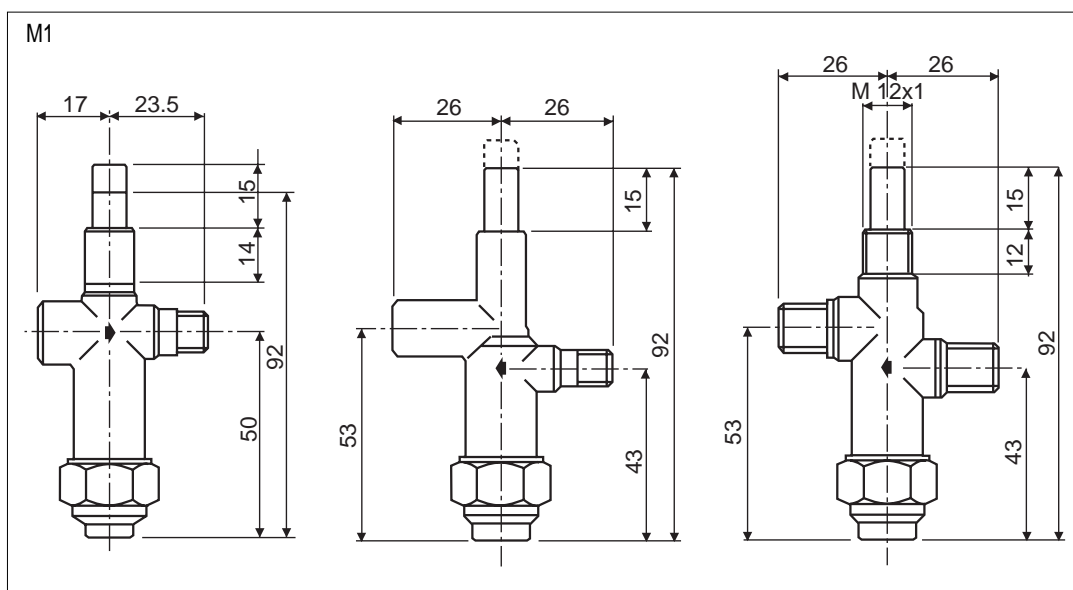
Anslutning till pilotbrännare : (serie B3)

Man kan använda rör med diameter 4 mm, 6 mm eller 1/4". Sammanfogningen och klämringen måste vara av lämpliga dimensioner. Åtdragningsmoment 7Nm. Rekommenderat åtdragningsmoment: 7 Nm.

DRIFT

För att tända huvudbrännaren trycker man in knappen helt och tänder samtidigt brännare (M1) eller pilotbrännaren (B3). Håll knappen nertryckt ett tiotal sekunder och släpp därefter upp den. Om brännaren släcks när knappen har släppts upp, väntar man i cirka 1 minut och upprepar sedan förfarandet. För att släcka huvudbrännaren stänger man gaskranen.

MÅTT



9.956.400 - R01



SIT Group

Viale dell'Industria 31-33 - 35129 Padova (Italy)
Tel. (049) 8293111 - Tlx 430130 SITEC I
Fax (049) 8070093